

Межкультурная коммуникация как взаимодействие культур

25—28 февраля 2002 г. в Воронежском государственном университете работала конференция «Межкультурная коммуникация и проблема национальной идентичности», организованная Воронежским МИОН и факультетом романо-германской филологии ВГУ. Финансовую поддержку проекту оказали Московский общественный научный фонд, Институт перспективных российских исследований им. Кеннана (США), Корпорация Карнеги в Нью-Йорке (США), фонд Джона Д. и Кэтрин Т. МакАртуров (США).

Конференция стала вторым крупным мероприятием Воронежского МИОН по направлению «Межкультурная коммуникация»; первым был семинар «Социальная власть языка» в октябре 2001 г. Поэтому программа конференции была составлена с учетом результатов прошедшего ранее семинара, а также мнения его участников. Организаторы конференции приняли во внимание пожелания ученых из различных вузов России, Украины и Беларуси, высказанные в ходе анонимного опроса участников (заполнение анкет) по окончании семинара. Участники подчеркнули актуальность избранной для обсуждения проблематики и предложили организаторам предстоящей конференции выделить несколько узловых проблем, нацелить программу конференции на неформальное обсуждение наиболее дискуссионных аспектов рассматриваемых вопросов.

Именно поэтому организаторы конференции «Межкультурная коммуникация и проблема национальной идентичности», формируя секции, вынесли на общую заключительную дискуссию на круглом столе проблему «Взаимодействие культур как понимание и непонимание: пределы возможного», а также «Диалог культур в русском быте». Итоговое обсуждение основывалось на результатах работы четырех секций: «Диалог языков и культур как взаимообогащение», «Проблема национальной идентичности», «Перевод как форма межкультурной коммуникации», «Диалог культур в художественном дискурсе».

Кроме того, программа конференции предусматривала дискуссию на секциях на утреннем и вечернем заседаниях; причем обсуждение было более предметным, поскольку оно сочеталось с ответами на вопросы к докладчикам.

Такая организация работы позволила участникам конференции не только обмениваться мнениями по намеченным в докладах дискуссионным аспектам изучаемой проблематики, но и выделить

наиболее актуальные узловые моменты, находящиеся в фокусе исследовательского интереса ученых-гуманитариев. Таковыми, по мнению участников конференции, на сегодняшний день являются проблемы «исчисление и научная организация факторов, с одной стороны, обуславливающих успешность межкультурной коммуникации, а с другой — препятствующих таковому», «выявление маркеров своего и чужого в условиях своей культуры, с одной стороны, и в условиях чужой — с другой», «соотношение вербальных и невербальных маркеров своего и чужого в определенных дискурсивных условиях», «анализ значимости процессов идентификации и самоидентификации для функционирования социума» и ряд других не менее значимых проблем. Именно по этим проблемам на конференции разгорелись особо заинтересованные дискуссии.

Всего подали заявки на конференцию 104 человека, из них 39 — из других городов России, Украины, Финляндии.

Из 39 заявившихся иногородних участников в Воронеж прибыли 34.

Для работы на конференции 25 февраля 2002 г. зарегистрировались 94 человека. Организаторы с удовольствием отметили, что на конференцию прибыли многие ученые, принявшие участие в воронежском семинаре в октябре 2001 г., и что они пригласили с собой своих коллег и учеников.

Конференция открылась приветственным словом проректора по науке проф. А. С. Сидоркина, отметившего актуальность исследуемой проблематики и пожелавшего участникам конференции успешных и плодотворных дискуссий на конференции.

Директор ВМИОН и проректор ВГУ В. Т. Титов отметил преемственность двух мероприятий, одним из организаторов которых за последние три месяца стал факультет романо-германской филологии. В. Т. Титов обратил внимание на то, что проблемы «межкультурная коммуникация» и «национальная идентичность» находятся на сегодняшнем этапе развития человечества в фокусе теоретических и прикладных исследований, поскольку они напрямую связаны с такими фундаментальными тенденциями, как глобализация и рост национального самосознания.

Профессор А. С. Кравец изложил основные положения концепции Воронежского МИОН, на реализацию которой работает и конференция «Межкультурная коммуникация и проблема национальной идентичности».

Декан факультета РФФ доц. Н. А. Фененко ознакомила собравшихся с научной деятельностью факультета и представила

сигнальный экземпляр сборника научных трудов «Социальная власть языка», выпущенного по итогам одноименного семинара.

Профессора Т. Г. Струкова и Л. И. Гришаева информировали собравшихся о порядке работы конференции и попросили участников обратить внимание на вопросы, выносимые на заключительный круглый стол.

На пленарном заседании, на котором присутствовали более 100 человек, были заслушаны доклады «Язык как средство господства» проф. С. Г. Кара-Мурзы (Москва), «Автокоммуникация и ее роль в представлении национальной идентичности» проф. Н. А. Соловьевой (Москва), «Проблема тождества и различия в аспекте национальной идентичности» проф. Т. Г. Струковой (Воронеж) и «Этноним в наивной философии языка и картине мира» проф. В. Б. Кашкина (Воронеж).

Пленарные доклады, выслушанные с большим вниманием и интересом, вызвали массу вопросов, ответы на которые переросли в плодотворную дискуссию.

В целом за время работы конференции было заслушано 94 доклада по различным аспектам теории межкультурной коммуникации.

Ценным стало то, что обозначенную проблематику обсуждали на секционных и пленарных заседаниях, а также на круглых столах ученые разных направлений: лингвисты, литературоведы, философы, экономисты, историки, химики, математики, а также студенты, аспиранты, начинающие и опытные преподаватели воронежских вузов. Это позволило рассматривать проблемы, относящиеся к компетенции теории межкультурной коммуникации, не только в сугубо теоретическом аспекте, но и в прикладном. Так, экономисты в своих докладах выявили связь между типами культур и политикой разного рода предприятий, т.е. наглядно продемонстрировали присутствующим сферу приложения изучаемых закономерностей. Прикладные аспекты исследуемой проблематики получили большой отклик у аудитории, поскольку в докладах содержались не только интересные наблюдения, но и ценные рекомендации, которые можно внедрять в практику в разных сферах производства и подготовки специалистов по различным специальностям.

Теоретическое рассмотрение заявленной к обсуждению проблематики характеризовалось тем, что тот или иной аспект, подробно и глубоко изучаемый в исследованиях участников конференции, в ходе последующей дискуссии помещался в более широкий контекст, который предполагал учет философских аспектов,

исторических особенностей, характерных для определенного временного среза изучаемой культуры, а также психологических факторов и социальных тенденций.

Таким образом, работа конференции еще раз доказала продуктивность избранного организаторами подхода к изучению проблематики: многоаспектность рассмотрения, междисциплинарность как методология теоретического и практического анализа, комплексность при интерпретации полученных данных.

Особый интерес вызвали исследования, посвященные изучению функционирования языка в различных дискурсивных условиях. Это тем более показательно, что о значимости вербальной составляющей как решающего фактора успеха/неуспеха интеракции между коммуникантами, понимания/непонимания намерений адресанта говорили не столько лингвисты и филологи, сколько историки, экономисты, химики и математики, проявившие неподдельный интерес к выявлению роли языка как средства манипуляции массовым и индивидуальным сознанием.

На заключительном пленарном заседании 28 февраля 2002 г. участники конференции подвели итоги секционных обсуждений и дискуссии на круглом столе. Все присутствовавшие отметили высокий научный уровень прослушанных докладов, новизну подходов, широту интересов выступавших, а также нередко нетрадиционный материал, анализ которого позволил докладчикам сделать серьезные обобщения и наметить новые перспективы для дальнейших исследований.

Признав проблематику конференции актуальной в теоретическом и прикладном аспектах, участники конференции рекомендовали опубликовать результаты исследований, издав сборник научных трудов. Выступавшие высказали организаторам пожелание продолжить обсуждение заявленной проблемы.

Особое внимание участники конференции обратили на организационную форму конференции, способствующую глубокому и заинтересованному обсуждению и отдельных докладов, и проблематики в целом. Участники заключительного пленарного заседания рекомендовали оргкомитету опубликовать стенограмму дискуссии на круглом столе с тем, чтобы с высказанными мнениями могли ознакомиться исследователи, заинтересованные в изучении проблематики межкультурной коммуникации.

Л. И. Гришаева, Н. А. Фененко